

# **Beta** **3009**



**I** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**F** MODE D'EMPLOI

**D** GEBRAUCHSANWEISUNG

**E** INSTRUCCIONES

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**P** INSTRUÇÕES DE USO

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## CARRELLO MOVIMENTAZIONE VEICOLI ART. 3009

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Portata Max 550 kg

4 rulli basculanti

Larghezza rulli 200 mm

Adatto per ruote fino a 240 mm di larghezza

### FUNZIONAMENTO

1. Non superare MAI la portata massima del carrello. Nel valutare i pesi del veicolo tenere sempre in considerazione che la parte contenente il motore è decisamente la più pesante.
2. Non utilizzare il carrello per alzare il veicolo al fine di operare sotto di esso.
3. Non avviare e spostare la vettura utilizzando la marcia mentre è sostenuta dal carrello.
4. Utilizzare il carrello preferibilmente su terreni piani e duri.
5. Quando si spinge il veicolo è consigliabile la presenza di due operatori al fine di poter contrastare e arrestare la massa, la quale si carica di inerzia durante lo spostamento.

### ISPEZIONE

Prima dell'utilizzo è opportuno verificare lo stato generale del carrello, pertanto è consigliabile accertarsi che non vi siano anomalie quali:

- evidenti danni alle saldature
- parti piegate, allentate o mancanti
- danni visibili di qualsiasi tipologia

### OPERAZIONI:

#### POSIZIONAMENTO DEL CARRELLO

Per sollevare una ruota è necessario posizionare il carrello con i rulli adiacenti al pneumatico. (Fig. 1)

Posizionare la leva a "L" verso la "A", sollevare e ruotare il perno posto frontalmente al pedale, in posizione "E". In questo modo lo scorrimento risulta libero ed è possibile allargare manualmente il carrello fino al massimo della sua estensione.

Assicurarsi che entrambe le coppie di rulli siano centrate sul pneumatico. (Fig. 2)



Fig. 1



Fig. 2

## **SOLLEVAMENTO DI UNA RUOTA**

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI ASSICURARSI CHE IL FRENO DI STAZIONAMENTO SIA INSERITO.

Posizionare la leva a "L" verso la "B", ruotare il perno posto frontalmente al pedale in posizione "C".

Azionare la leva a pedale per sollevare la ruota, prestando attenzione affinché avvenga lo scatto, prima di allentare la pressione su di essa.

Proseguire con l'operazione fino a che il pneumatico risulti staccato da terra circa 2 cm.

### **ATTENZIONE:**

nel caso in cui si stiano utilizzando più carrelli, prestare molta attenzione alla tipologia di terreno.

Nel caso in cui si stia operando su superfici non in piano è importante non farsi trovare impreparati di fronte a improvvisi movimenti del veicolo.

## **SPOSTAMENTO DEL VEICOLO**

Assicurarsi di disporre di sufficiente personale, affinché si possa controllare agevolmente il veicolo durante lo spostamento. Prestare attenzione all'eventuale presenza di discese, accessi a rampe ed affini, anche se apparentemente di poco conto.

Quando si posiziona un veicolo adiacente ad una qualsiasi struttura e si ha la necessità di rimuovere il carrello, ricordarsi sempre di lasciare lo spazio necessario.



### **ATTENZIONE:**

**NESSUN DISPOSITIVO FRENANTE DEL VEICOLO RISULTERÀ OPERATIVO MOVIMENTANDO IL VEICOLO UTILIZZANDO ESCLUSIVAMENTE CARRELLI 3009.**

## **ABBASSAMENTO DI UNA RUOTA**

Posizionare la leva a "L" in posizione "A" e ruotare il perno posto frontalmente al pedale in posizione "C". Azionare la leva a pedale con dei movimenti ripetuti, tutti fino all'avvenuto scatto, finché il pneumatico tocca terra e non viene più esercitata pressione sui rulli.

A questo punto ripetere le operazioni fatte per il posizionamento ed estrarre il carrello.

## WHEEL LIFTER - ITEM 3009

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lifting capacity: max. 550 kg

4 pivoting rollers

Roller width: 200 mm

Suitable for wheels up to 240 mm in width

### OPERATION

1. NEVER exceed the maximum capacity of the wheel lifter. When assessing the weights of the vehicle, always consider that the part accommodating the engine is definitely the heaviest.
2. Do not use the wheel lifter to lift the vehicle to work under it.
3. Do not start or move the vehicle using the gear while it is being supported by the wheel lifter.
4. Preferably use the wheel lifter on flat and hard grounds.
5. When pushing the vehicle, two people should be available, to hold up and stop its mass, which is loaded with inertia while moved

### INSPECTION

The general state of the wheel lifter should be checked before use; therefore, it is recommended that no defects be found, including the following:

- clearly damaged welds
- bent, loose or missing parts
- visible damage of any type

### OPERATIONS:

#### POSITIONING WHEEL LIFTER

To lift a wheel, the wheel lifter should be positioned with the rollers next to the tyre. (FIG. 1)

Place the L-shaped lever into position "A"; lift and rotate the pin placed in front of the pedal into position "E". This results in smooth sliding, and the wheel lifter can be opened by hand, to its maximum opening.

Make sure that both pairs of rollers are centred on the tyre. (FIG. 2)

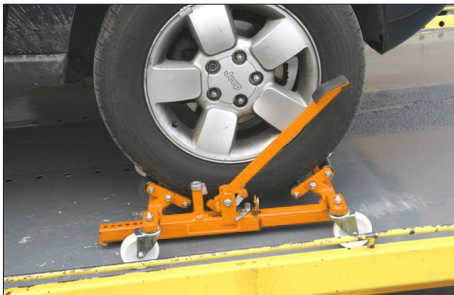


Fig. 1



Fig. 2

## LIFTING A WHEEL

BEFORE STARTING ANY OPERATIONS, CHECK THAT THE PARKING BRAKE HAS BEEN ENGAGED.

Place the L-shaped lever into position "B"; rotate the pin placed in front of the pedal into position "C".

Operate the foot control lever to lift the wheel, making sure that it is released, before easing off pressure on it. Continue with the operation until the tyre has been raised approximately 2 cm from the ground.

### CAUTION:

If several wheel lifters are being used, pay attention to the type of ground.

If the wheel lifter is being used on nonflat surfaces, it is important not to be caught unprepared by any sudden movements of the vehicle.

## MOVING VEHICLE

Make sure to have enough staff to easily control the vehicle during any movements. Pay attention to any descents, and accesses to ramps and the like, even if they are apparently insignificant.

Whenever placing a vehicle next to any structure and in case the wheel lifter needs removing, remember to leave the proper amount of space.



### CAUTION:

**NO BRAKING DEVICE OF THE VEHICLE WILL BE OPERATING IF THE VEHICLE IS HANDLED USING ONLY WHEEL LIFTERS ITEM 3009.**

## LOWERING A WHEEL

Place the L-shaped lever into position "A", and rotate the pin placed in front of the pedal into position "C". Operate the foot control lever through repeated movements, until it is released, so that the tyre can touch the ground, and no more pressure is exerted on the rollers.

Now repeat the placing steps above and take out the wheel lifter.

## CHARIOT DE SOULÈVEMENT VÉHICULES ART. 3009

### **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Portée Max 550 kg

4 roulettes pivotantes

Largeur des roulettes 200 mm

Adapté pour roues jusqu'à 240 mm de largeur

### **FONCTIONNEMENT**

1. Ne JAMAIS dépasser la portée maximum du chariot. Au moment de l'estimation du poids du véhicule, tenir compte que la partie contenant le moteur est de loin la plus lourde.
2. Ne pas utiliser le chariot pour soulever le véhicule et intervenir dessous.
3. Ne pas mettre en marche et ne pas déplacer le véhicule en utilisant la vitesse pendant qu'il est soutenu par le chariot.
4. Utiliser le chariot de préférence sur des terrains plats et durs.
5. Lorsque l'on pousse le véhicule, la présence de deux opérateurs est préconisée afin de pouvoir en contraster et en arrêter la masse qui se charge d'inertie pendant le déplacement.

### **INSPECTION**

Avant l'utilisation, il est recommandé de vérifier l'état général du chariot et l'absence d'anomalies

- les évidents dommages aux soudures ;
- les pièces pliées, desserrées ou absentes ;
- les dommages visibles de toute nature.

## **OPÉRATIONS :**

### **POSITIONNEMENT DU CHARIOT**

Pour soulever une roue, il est nécessaire de positionner le chariot avec les roulettes sur le côté de la roue.

(FIG. 1)

Positionner le levier en forme de "L" vers le "A", soulever et tourner l'axe placé en face de la pédale, en position "E". De cette façon le déplacement est libre et il est alors possible d'élargir manuellement le chariot jusqu'à son extension maximum.

S'assurer que les deux paires de roulettes soient centrés sur la roue (FIG. 2).

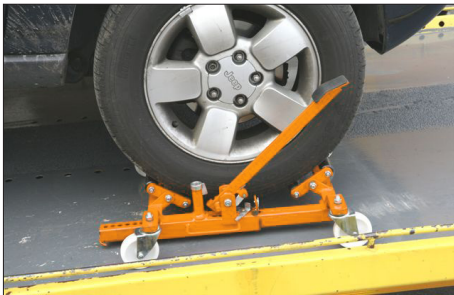


Fig. 1



Fig. 2

## **SOULÈVEMENT D'UNE ROUE**

AVANT DE COMMENCER LES OPÉRATIONS, S'ASSURER QUE LE FREIN DE STATIONNEMENT SOIT TIRÉ. Positionner le levier en forme de "L" vers le "B", tourner l'axe en face de la pédale en position "C".

Actionner le levier à pédale pour soulever la roue en faisant attention à bien enclencher le déclic avant de relâcher la pression.

Poursuivre l'opération jusqu'à ce que la roue se trouve à environ 2 cm au-dessus du sol.

### **ATTENTION :**

En cas d'utilisation de plusieurs chariots, faire très attention au type de terrain.

Si l'on intervient sur des surfaces non plates, il est important de ne pas se faire surprendre par des mouvements soudains du véhicule.

## **DÉPLACEMENT DU VÉHICULE**

S'assurer de disposer de personnel suffisant afin de pouvoir contrôler aisément le véhicule pendant le déplacement. Faire attention à l'éventuelle présence de descentes, de rampes d'accès et autres, même si apparemment insignifiantes.

Si le véhicule est placé près d'une structure ou autre, se rappeler de prévoir l'espace nécessaire pour le retrait du chariot.



**ATTENTION :**

**AUCUN DISPOSITIF FREINANT DU VÉHICULE NE SERA OPÉRATIONNEL EN DÉPLAÇANT LE VÉHICULE EXCLUSIVEMENT AVEC DES CHARIOTS 3009.**

## **ABAISSMENT DE LA ROUE**

Placer le levier en forme de "L" en position "A" et tourner l'axe situé en face de la pédale en position "C". Actionner le levier à pédale avec des mouvements répétés jusqu'au déclic et jusqu'à ce que la roue ne touche le sol et que la pression ne soit plus exercée sur les roulettes. À ce stade, renouveler les opérations faites pour le positionnement et extraire le chariot.

## RANGIERHILFE / FAHRZEUGROLLER ART. 3009

### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Max. Tragfähigkeit 550 kg

4 Schwingwalzen

Walzenbreite 200 mm

Geeignet für Reifen bis 240 mm Breite

### BETRIEB

1. NIEMALS die max. Tragfähigkeit des Hebers überschreiten. Bei der Abschätzung des Fahrzeuggewichts bitte immer bedenken, dass der Teil mit dem Motor das höchste Gewicht hat.
2. Den Heber nicht zum Anheben des Fahrzeugs benutzen, um darunter zu arbeiten.
3. Das Fahrzeug weder starten noch mit eingelegtem Gang bewegen, solange es vom Heber abgestützt wird.
4. Der Heber sollte auf ebenen und harten Böden benutzt werden.
5. Zum Verschieben des Fahrzeugs sollten zwei Personen tätig sein, um der Masseträgheit, die sich während des Verschiebens vergrößert, entgegenzuwirken und eine abrupte Bewegung zu stoppen.

### INSPEKTION

Vor dem Gebrauch ist es ratsam, den allgemeinen Zustand des Hebers zu überprüfen und sicherzustellen, dass die folgenden Anomalien auszuschließen sind:

- klare Beschädigungen der Schweißstellen
- verbogene, gelöste oder fehlende Teile
- sichtbare Schäden jeder Art

### ARBEITSVORGÄNGE:

#### POSITIONIERUNG DES HEBERS

Zum Anheben eines Rads muss der Heber mit den Walzen am Reifen anliegend positioniert werden. (ABB. 1) Den "L"-Hebel nach "A" positionieren, den frontal zum Pedal positionierten Sicherungsstift lösen und in Position "E" drehen. Auf diese Weise ist der Verfahrweg frei und der Heber kann von Hand auf seine max. Breite gebracht werden.

Sicherstellen, dass beide Walzenpaare zentriert auf dem Reifen sind (ABB. 2).

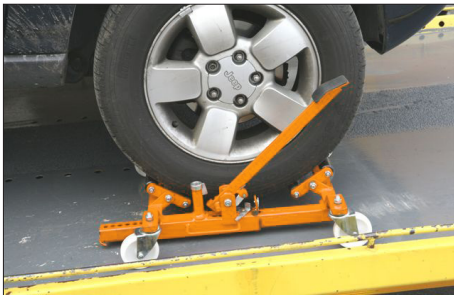


ABB. 1



ABB. 2



## **ANHEBEN EINES RADS**

VOR BEGINN DER VORGÄNGE SICHERSTELLEN, DASS DIE FESTSTELLBREMSE GEZOGEN IST.

Den "L"-Hebel Richtung "B" positionieren; den frontal zum Pedal positionierten Sicherungsstift in Position "C" drehen.

Das Fußpedal betätigen, um das Rad anzuheben, wobei darauf zu achten ist, dass ein Einrasten zu vernehmen ist, bevor Sie den Druck auf das Pedal lösen.

Mit dem Vorgang fortfahren, bis der Reifen etwa 2 cm vom Boden entfernt ist.

## **ACHTUNG:**

Bei der Verwendung von mehreren Hebern gleichzeitig ist besonders auf die Beschaffenheit des Bodens zu achten.

Falls Sie auf unebenen Oberflächen arbeiten, ist es wichtig, dass sie auf unerwartete Bewegungen des Fahrzeugs vorbereitet sind.

## **VERSCHIEBEN DES FAHRZEUGS**

Sicherstellen, dass genügend Personal vorhanden ist, damit das Fahrzeug während des Verschiebens gut kontrolliert werden kann. Achten Sie auf eventuelle vorhandene Gefälle, Rampenauffahrten oder Ähnliches, auch wenn sie scheinbar unauffällig sind.

Wenn das Fahrzeug in der Nähe einer beliebigen Struktur positioniert ist und die Rangierhilfe bzw. der Heber entfernt werden muss, bitte immer bedenken, dass ausreichend Freiraum gewährleistet ist.



## **ACHTUNG:**

**KEINE BREMSVORRICHTUNG DES FAHRZEUGS IST IN BETRIEB, WENN DAS FAHRZEUG UNTER AUSSCHLISSLICHER VERWENDUNG DER RANGIERHILFEN 3009 VERSCHOBEN WIRD.**

## **ABSENKEN EINES RADS**

Den "L"-Hebel Richtung "A" positionieren und den frontal zum Pedal positionierten Sicherungsstift in Position "C" drehen. Das Fußpedal wiederholt bis es klickt betätigen, der Reifen den Boden berührt und kein Druck mehr auf die Walzen ausgeübt wird.

Anschließend die zur Positionierung durchgeführten Vorgänge wiederholen und den Heber bzw. die Rangierhilfe entfernen.

## CARRETILLA PARA MOVIMIENTO DE VEHÍCULOS ART. 3009

### **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Capacidad Máx 550 kg  
4 rodillos basculantes  
Ancho rodillos 200 mm  
Adecuada para ruedas de hasta 240 mm de ancho

### **FUNCIONAMIENTO**

1. No sobrepase NUNCA la capacidad máxima de la carretilla. Al valorar los pesos del vehículo considere siempre que la parte que contiene el motor es indudablemente la más pesada.
2. No utilice la carretilla para levantar el vehículo con el objeto de trabajar bajo el mismo.
3. No arranque y desplace el vehículo utilizando la marcha mientras esté sujetado por la carretilla.
4. Utilice la carretilla preferentemente en terrenos llanos y duros.
5. Cuando se empuja el vehículo, se recomienda la presencia de dos operarios con el objeto poder contrarrestar y detener la masa, que se carga de inercia durante el desplazamiento.

### **INSPECCIÓN**

Antes de utilizarla, cabe comprobar el estado general de la carretilla, por consiguiente se recomienda asegurarse de que no haya anomalías, entre otras:

- evidentes daños a las soldaduras
- partes dobladas, aflojadas o que faltan
- daños visibles de cualquier tipo

### **OPERACIONES:**

#### **COLOCACIÓN DE LA CARRETILLA**

Para levantar una rueda hay que colocar la carretilla con los rodillos adyacentes al neumático.

(FIG. 1)

Coloque la palanca en "L" hacia la "A", levante y gire el perno situado frontalmente al pedal, en posición "E".

De esta forma el deslizamiento resulta libre y se puede ensanchar manualmente la carretilla hasta alcanzar el máximo de su extensión.

Asegúrese de que ambos pares de rodillos estén centrados en el neumático. (FIG. 2)

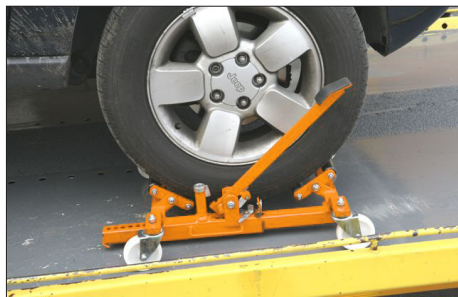


Fig. 1



Fig. 2

## LEVANTAMIENTO DE UNA RUEDA

ANTES DE COMENZAR LAS OPERACIONES ASEGÚRESE DE QUE EL FRENO DE ESTACIONAMIENTO ESTÉ METIDO.

Coloque la palanca en “L” hacia la “B”, gire el perno situado frontalmente al pedal en posición “C”.

Accione la palanca de pedal para levantar la rueda, prestando atención para que se produzca el “salto”, antes de aflojar la presión sobre la misma.

Continúe con la operación hasta cuando el neumático se separa del suelo de unos 2 cm.

### ATENCIÓN:

de utilizar más carretillas, preste mucha atención al tipo de terreno.

De trabajar sobre superficies no planas es importante no dejarse coger desprevenidos ante imprevistos movimientos del vehículo.

## DESPLAZAMIENTO DEL VEHÍCULO

Asegúrese de que tenga a disposición personal suficiente, con el objeto de que se pueda controlar con facilidad el vehículo durante el desplazamiento. Preste atención a la posible presencia de bajadas, accesos a rampas y similares, incluso si aparentemente son insignificantes.

Cuando se coloca un vehículo adyacente a una estructura cualquiera y es necesario retirar la carretilla, recuerde que hay que dejar siempre el espacio necesario.



### ATENCIÓN:

**NON FUNCIONARÁ NINGÚN DISPOSITIVO DE FRENADO DEL VEHÍCULO AL MOVER EL MISMO UTILIZANDO TAN SÓLO CARRETILLAS 3009.**

## CÓMO BAJAR UNA RUEDA

Coloque la palanca en “L” en posición “A” y gire el perno situado frontalmente al pedal en posición “C”. Accione la palanca de pedal con movimientos repetidos, todos hasta cuando se produzca el “salto”, hasta cuando el neumático toca el suelo y ya no se ejerce ninguna presión sobre los rodillos.

A este punto repita las operaciones llevadas a cabo para el posicionamiento y retire la carretilla.

## WAGEN VOOR HET VERPLAATSEN VAN VOERTUIGEN ART. 3009

### TECHNISCHE KENMERKEN

Max. draagvermogen 550 kg

4 kantelrollen

Breedte rollen 200 mm

Geschikt voor wielen met een max. breedte van 240 mm

### WERKING

1. Overschrijd het maximum draagvermogen van de wagen NOOIT. Bij het bepalen van het gewicht van het voertuig moet u er altijd rekening mee houden dat het gedeelte met de motor het zwaarste is.
2. Gebruik de wagen niet om het voertuig op te tillen om eronder te kunnen werken.
3. Start en verplaatst het voertuig niet m.b.v. de versnelling, terwijl het door de wagen wordt ondersteund.
4. Gebruik de wagen bij voorkeur op een vlak en hard terrein.
5. Wanneer u het voertuig duwt, is het raadzaam dit in tegenwoordigheid van 2 operators te doen om de massa tegen te gaan en te stoppen, die tijdens het verplaatsen met inertie is belast.

### INSPECTIE

Voor het gebruik is het raadzaam de algemene staat van de wagen te controleren. Het is daarom raadzaam zich ervan te vergewissen dat er geen onregelmatigheden zijn, zoals:

- duidelijke schade aan de lasnaden
- verbogen, loszittende of ontbrekende delen
- elk type zichtbare schade

### HANDELINGEN:

#### DE WAGEN PLAATSEN

Om een wiel op te tillen moet de wagen met de rollen naast het wiel worden geplaatst.

#### (FIG. 1)

Verplaats de "L-hendel" richting "A", til de pin voor het pedaal op en draai hem om op stand "E". Op die manier kan hij vrij lopen en kan de wagen met de hand op de breedste stand worden verbreed.

Verzeker u ervan dat de band in het midden van beide stellen rollen staat. (FIG. 2)



Fig. 1



Fig. 2

## EEN WIEL OPTILLEN

VOORDAT U MET DEZE HANDELINGEN BEGINT, VERZEKERT U ZICH ERVAN DAT DE HANDREM IS AANGETROKKEN.

Verplaats de "L-hendel" richting "B", til de pin voor het pedaal op en draai hem om op stand "C".

Trap op de pedaalhendel om het wiel op te tillen en let erop dat er een klik te horen is voordat u de druk erop loslaat.

Zet de handeling voort tot het wiel ongeveer 2 cm van de grond staat.

### LET OP:

indien u meerdere wagens gebruikt, moet u erg goed op het soort terrein letten.

Indien u op niet vlakke oppervlakken werkt, is het belangrijk dat u niet onvoorbereid voor onverhoedse bewegingen van het voertuig staat.

## HET VOERTUIG VERPLAATSEN

Verzekeer u ervan dat er voldoende personeel is, zodat het voertuig tijdens het verplaatsen gemakkelijk kan worden gecontroleerd. Let op eventuele afdalingen, toegangen tot hellingen en dergelijke ook als deze niet steil lijken.

Wanneer een voertuig naast een constructie staat en de wagen moet worden verwijderd, moet u er altijd aan denken dat u voldoende ruimte vrijlaat.



### LET OP:

**GEEN ENKEL REMMEND MECHANISME VAN HET VOERTUIG FUNCTIONEERT, TERWIJL U HET VOERTUIG VERPLAATST EN HIERVOOR UITSLUITEND WAGENS 3009 GEBRUIKT.**

## EEN WIEL LATEN ZAKKEN

Verplaats de "L-hendel" op stand "A" en draai de pin voor het pedaal op stand "C". Gebruik de hendel met herhalende bewegingen tot u de klik hoort en de band op de grond staat zonder dat er nog druk op de rollen wordt uitgeoefend.

Herhaal nu de handelingen die u heeft verricht voor het plaatsen en neem de wagen weg.

## PODNOŚNIK DO KÓŁ - 3009

### **SPECYFIKACJA TECHNICZNA**

Dopuszczalne obciążenie: max. 550 kg

4 wahlowe rolki

Szerokość robocza rolek: 200 mm

Odpowiedni do kół o szerokości do 240 mm

### **EKSPLOATACJA**

1. **NIGDY** nie przekraczać dopuszczalnego obciążenia podnośnika do kół. Przy ocenie wagi pojazdu, zawsze brać pod uwagę to, że część w której znajduje się silnik jest zdecydowanie najcięższa.
2. Nie używać podnośnika do kół w celu podniesienia pojazdu i pracy pod nim.
3. Nie uruchamiać i nie przemieszczać pojazdu używając skrzyni biegów, gdy pojazd jest wsparty na podnośniku do kół.
4. Zaleca się używanie podnośnika na płaskim i twardym podłożu.
5. Podczas pchania pojazdu, potrzebne są dwie osoby, aby podtrzymać i zatrzymać jego masę, która jest spotęgowana bezwładnością podczas ruchu.

### **KONTROLA**

Przed każdym użyciem należy sprawdzić ogólny stan podnośnika, czy nie ma wad i uszkodzeń, włącznie z poniższymi:

- wyraźnie uszkodzone spoiny
- wygięte, luźne lub brakujące części
- wszelkiego rodzaju widoczne uszkodzenia

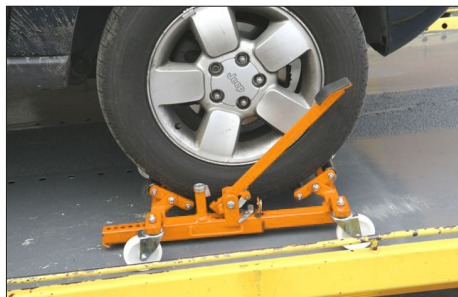
### **OBSŁUGA:**

#### **USTAWIANIE PODNOŚNIKA DO KÓŁ**

Aby podnieść koło, podnośnik do kół należy ustawić rolkami do koła samochodu (**RYS. 1**)

Dźwignię w kształcie litery L umieścić w położeniu "A"; podnieść i obrócić trzpień umieszczony z przodu pedału do pozycji "E". Umożliwi to łatwe przesuwanie i podnośnik może być ręcznie otworzony.

Upewnić się, że obie pary rolek są wyśrodkowane na oponie. (**RYS. 2**)



RYS. 1



RYS. 2

## **PODNOSENIE KOŁA**

PRZED ROZPOCZĘCIEM JAKIKOLWIEK PRAC SPRAWDZIĆ CZY HAMULEC RĘCZNY ZOSTAŁ ZACIĄGNIĘTY.

Dźwignię w kształcie litery L umieścić w położeniu "B"; obrócić trzpień umieszczony z przodu pedału do pozycji "C".

W celu podniesienia koła naciskać na dźwignię nożną, upewniając się przed pracą, że jest zwolniona. Kontynuować dopóki opona nie podniesie się na około 2 cm od ziemi.

## **UWAGA:**

Jeśli używa się kilku podnośników do kół, należy zwrócić uwagę na rodzaj podłoża.

Jeśli podnośnik do kół jest używany na nieplaskiej powierzchni, ważne jest aby nie pojawiły się jakiegokolwiek nagłe i niespodziewane ruchy pojazdu.

## **PRZEMIESZCZANIE POJAZDU**

Należy upewnić się, że mamy wystarczająco liczną załogę, aby łatwo kontrolować pojazd podczas jakichkolwiek ruchów. Należy zwrócić uwagę na wszelkie spadki, takie jak dostęp do rampy i tym podobne, nawet jeśli z pozoru są nieistotne.

Ilekoć pojazd jest umieszczony obok jakiejś konstrukcji i w przypadku, gdy podnośnik wymaga przemieszczenia, należy pamiętać o zostawieniu odpowiedniej ilości miejsca.



**UWAGA:**

**ŻADNE URZĄDZENIE HAMUJĄCE POJAZDU NIE BĘDZIE DZIAŁAĆ, JEŚLI POJAZD BĘDZIE PODNIESIONY TYLKO NA PODNOŚNIKACH DO KÓŁ 3009.**

## **OPUSZCZANIE KOŁA**

Dźwignię w kształcie litery L umieścić w położeniu "A" i obrócić trzpień umieszczony z przodu pedału w pozycji "C". Naciskać na dźwignię nożną, aż podnośnik zostanie opuszczony, tak aby koło dotykało ziemi i nie wywierało nacisku na rolki. Następnie powtórzyć powyższe kroki ustawiania i wyciągnąć podnośnik do kół.

## CARRO PARA A MOVIMENTAÇÃO DE VEÍCULOS ART. 3009

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Capacidade Max 550 kg

4 rolos basculantes

Largura dos rolos 200 mm

Apropriado para rodas de até 240 mm de largura

### FUNCIONAMENTO

1. A capacidade máxima do carro NUNCA deve ser ultrapassada. Ao avaliar os pesos do veículo levar sempre em consideração que a parte onde está contido o motor com certeza é a mais pesada.
2. Não utilizar o carro para elevar o veículo a fim de atuar em baixo do mesmo.
3. Não arrancar e deslocar o veículo utilizando a mudança enquanto está suportado pelo carro.
4. Utilizar o carro de preferência sobre terrenos planos e duros.
5. Quando o veículo é empurrado recomenda-se a presença de dois operadores para poder conter e parar a massa, a qual carrega-se com inércia durante o deslocamento.

### INSPEÇÃO

Antes da utilização deve-se verificar o estado geral do carro, portanto, é recomendável controlar que não haja anomalias, como:

- danos evidentes nas soldaduras
- partes dobradas, afrouxadas ou ausentes
- danos visíveis de qualquer tipo

### OPERAÇÕES:

#### POSICIONAMENTO DO CARRO

Para elevar uma roda é necessário posicionar o carro com os rolos adjacentes ao pneumático. **(FIG. 1)**

Posicionar a alavanca em "L" na direção da "A", elevar e virar o pino situado na frente do pedal, na posição "E". Desta forma o deslizamento fica livre e é possível alargar o carro até a sua extensão máxima.

Verificar que ambos os pares de rolos estejam centralizados sobre o pneu. **(FIG. 2)**

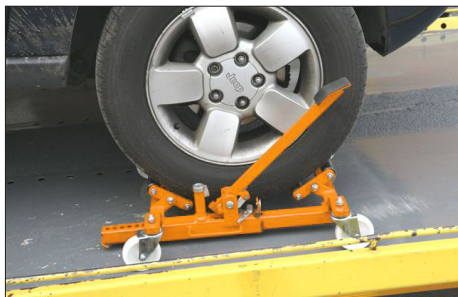


Fig. 1



Fig. 2



## ELEVAÇÃO DE UMA RODA

ANTES DE INICIAR AS OPERAÇÕES VERIFICAR QUE O TRAVÃO DE ESTACIONAMENTO ESTEJA ENGATADO.

Posicionar a alavanca em “L” na direção da “B”, virar o pino situado na frente do pedal, na posição “C”.

Acionar a alavanca de pedal para elevar a roda, prestando atenção para que encaixe, antes de reduzir a pressão sobre ela.

Prosseguir a operação até o pneu ficar fora do chão de aproximadamente 2 cm.

## ATENÇÃO:

se estiver utilizando mais carros, prestar muita atenção ao tipo de terreno.

No caso de atuar sobre superfícies não planas é importante não ser surpreendidos diante de movimentos imprevistos do veículo.

## DESLOCAMENTO DO VEÍCULO

Verificar de ter pessoal suficiente à disposição, para poder controlar com facilidade o veículo durante o deslocamento. Prestar atenção na eventual presença de descidas, acessos a rampas e afins, mesmo se aparentemente de pouca importância.

Quando se posiciona um veículo adjacente em qualquer estrutura e há a necessidade de remover o carro, lembrar sempre de deixar o espaço necessário.



## ATENÇÃO:

**NENHUM DISPOSITIVO DE TRAVAÇÃO DO VEÍCULO ESTARÁ OPERATIVO ENQUANTO SE MOVIMENTA O VEÍCULO UTILIZANDO EXCLUSIVAMENTE CARROS 3009.**

## ABAIXAMENTO DE UMA RODA

Posicionar a alavanca em “L” na posição “A” e virar o pino situado na frente do pedal na posição “C”. Acionar a alavanca de pedal com movimentos seguidos, todos até ocorrer o encaixe, até o pneu tocar o chão e não é mais exercida pressão sobre os rolos.

A esta altura repetir as operações realizadas para o posicionamento e remover o carro.

## GÉPJÁRMŰ EMEŐ KOCSI ART. 3009

### TECHNIKAI TULAJDONSÁGOK

Terhelhetőség Max 550 kg

4db billenő henger

Henger szélesség 200 mm

Felhasználható 240 mm kerék szélességig

### MŰKÖDÉS

1. SOSE terheljük túl az emelő kocsi. A súly megállapításakor tartsuk szem előtt, hogy a gépjármű súlyosabb része a motorház.
2. A kocsit nem szabad arra használni, hogy a megemelt gépjármű alatt munkát végezzünk.
3. Miközben a gépjármű az emelő kocsin van, azt beindítani vagy sebességbe rakva mozgatni nem szabad .
4. Lehetőség szerint az emelő kocsit használjuk sima és kemény padlófelületen.
5. Amikor a gépjárművet el kell tolni, jobb ha két személy van jelen a művelet közben, a gépjármű súlyának megtartásához, amely a mozgatás alatt tehetetlen súlyként nehezedik.

### ELLENŐRZÉS

A felhasználás előtt, hasznos leellenőrizni az emelő kocsi állapotát, megbizonyosodni arról, hogy a következő esetleges rendellenességek nem álljanak fenn:

- a hegesztési pontok szemmel látható sérülése
- meghajlott részek, meglazult vagy hiányzó elemek
- bármilyen, szemmel látható megrongálódás

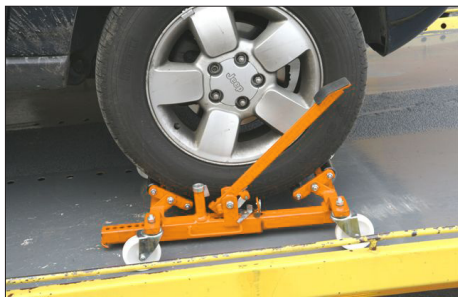
### MŰVELETEK:

#### AZ EMEŐ KOCSI POZÍCIONÁLÁSA

A kerék megemeléséhez, az emelő kocsit úgy kell pozicionálni, hogy a hengerek szorosan a kerekek mellé kerüljenek. **(1. KÉP)**

Pozicionálja az "L" jelű emelőt az "A" ponthoz, emeljük és forgassuk el az elülső pedálon található zsanért az "E" jelig. Ily módon a szabadabb a hengerek mozgása és ki lehet tágtani a kocsit szükség szerint a maximális szélességig.

Bizonyosodjunk meg arról, hogy mindkét henger pár jól illeszkedjen a kerékre. **(2. KÉP)**



1. KÉP



2. KÉP

## EGYETLEN KERÉK MEGEMELÉSE

MIELŐTT ELVÉGEZNÉ A MŰVELETET, BIZONYOSODJON MEG RÓLA, HOGY A GÉPJÁRMŰ KÉZIFÉKE BE LEGYEN HÚZVA.

Pozícionálja az "L" jelű emelőt az "B", emeljük és forgassuk el az elülső pedálon található zsanért az "C" jelig. A pedál segítségével emeljük fel a kereket, figyeljünk arra, hogy mielőtt csökkentenénk a pedálra mért nyomást az emelő kattanjon be a szintbe.

Folytassuk tovább ezt a műveletet mindaddig, amíg a kerék kb. 2 cm távolságra lesz a talajtól.

### FIGYELEM:

Abban az esetben ha több emelő kocsi használnánk, különös figyelmet kell fordítani a padló sajátosságaira. Abban az esetben ha nem sima felületen dolgoznának, fontos felkészülni arra az eshetőségre, hogy a gépjármű elmozdulhat.

## A GÉPJÁRMŰ MOZGATÁSA

Legyen megfelelő számú személyzet, oly módon, hogy a gépjármű mozgatása biztonságos legyen. Fordítsuk kiemelt figyelmet az esetleges lejtőkre, emelkedőkre vagy hasonló szint különbségekre, még akkor is ha ezek kismértékűek.

Ha a gépjárművet bármilyen struktúrához közel viszik és az emelő kocsikat el kell távolítani, fontos hogy a pozícionálási távolságokat ennek megfelelően mérjék ki.



### FIGYELEM:

**3009 EMELŐ KOCSI HASZNÁLATA FOLYAMÁN A GÉPJÁRMŰ EGYETLEN FÉKRENDSZERE SEM MŰKÖDIK.**

## A KERÉK VISSZAENGEDÉSE

Pozícionálja az "L" jelű emelőt az "A" ponthoz, emeljük és forgassuk el az elülső pedálon található zsanért az "C" jelig. Az emelőt, a pedál többszöri ismételt lenyomásával lehet működésbe hozni, minden esetben megvárva a szintbe való bekattanást, a pedált addig kell lenyomni amíg a kerék földet ér és a hengerekre nem nehezedik több nyomás.

Ekkor ismételjük meg az emelő kocsi pozícionálásához szükséges műveleteket és távolítsuk el a kocsit.



**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) - [info@beta-tools.com](mailto:info@beta-tools.com)